Pumpland.ru

PT - A instalação, a ligação eléctrica e o primeiro arranque devem ser realizados por pessoal especializado, no respeito das normas de segurança gerais e locais em vigor. O não cumprimento das presentes instruções anulará todo e qualquer direito de garantia, para além de pôr em perigo pessoas e coisas.

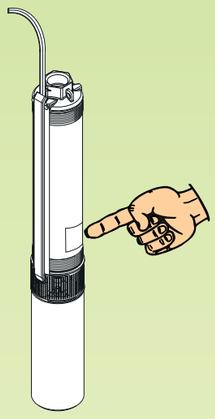
PL - Montaż, podłączenie elektryczne i uruchomienie musi być przeprowadzone przez wykwalifikowany personel zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa. Niezastosowanie się do tych instrukcji nie tylko powoduje zagrożenie dla bezpieczeństwa ludzkiego i może powodować uszkodzenia sprzętu, ale również unieważnia wszelkie prawo do pomocy w ramach gwarancji.

CZ - Instalace, elektrické připojení a uvedení čerpadla do provozu musí být provedeno kvalifikovaným personálem v souladu s obecnými a místními bezpečnostními předpisy. Nedodržení těchto instrukcí vede nejen k ohrožení bezpečnosti osob a možnému poškození zařízení, ale i ruší veškeré právo na případnou záruku.

FI - Asennuksen, sähköliitännän ja käyttöönoton saa suorittaa ammattitaitoinen henkilöstö noudattamalla yleisiä ja paikallisia voimassa olevia turvamääräyksiä. Kyseisten ohjeiden noudattamatta jättäminen mitätöi kaiken takuuseen liittyvän oikeuden henkilöiden ja esineiden vaarantamisen lisäksi.

HU - Az installációt, az elektromos bekötést és az üzembehelyezést speciálisan képzett szakembernek kell végenie az érvényes helyi és általános biztonsági szabályok betartásával. Az előírt utasítások figyelmen kívül hagyása azon túl, hogy személyi és tárgyi károk bekövetkezésének veszélyét jelenti, minden, a garanciához fűződő jog érvénytelenné válásával jár.

ع - التركيب، التوصيلات الكهربائية والقيام بالتشغيل يجب أن يتم على يد أشخاص مختصين. مع التقيد بقوانين الأمان العامة والقوانين المحلية السارية المفعول.
عدم التقيد في المعلومات الواردة هنا سيؤدي إلى إسقاط أي حق في الكفالة بالإضافة إلى إمكانية تعرض الأشخاص والأشياء إلى الخطر.



PT - Respeitar os dados técnicos referidos na placa de características.

PL - Stosuj się do danych technicznych podanych na tabliczce znamionowej.

CZ - Musí se dodržovat technické údaje uvedené na štítku

FI - Noudata tietokyltissä annettuja teknisiä tietoja.

HU- Kövesse az adattáblán feltüntetett műszaki adatokat.

ع - يجب التقيد في المعلومات التقنية الموجودة في بطاقة المعلومات

PT - A electrobomba não é indicada para bombear líquidos inflamáveis ou perigosos.

PL - Pompa ta nie nadaje się do pompowania łatwopalnych lub niebezpiecznych cieczy.

CZ - Čerpadlo není vhodné pro čerpání hořlavých nebo jinak nebezpečných kapalin.

FI - Sähköpumppu ei sovellu helposti syttyvien tai vaarallisten nesteiden pumppaamiseen.

HU - Az elektromos szivattyú nem alkalmas gyúlékony vagy veszélyes folyadékok szivattyúzására.

ع - المضخة الكهربائية غير مناسبة لضخ سوائل خطرة أو قابلة للإشتعال.

PT - A bomba deve funcionar imergida de maneira adequada.

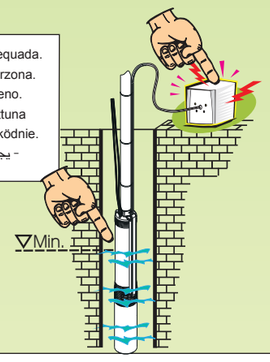
PL - Podczas pracy pompa musi być prawidłowo zanurzona.

CZ - Během provozu musí být čerpadlo vhodně ponořeno.

FI - Pumpun on käytävä tarkoituksenmukaisesti upotettuna

HU - A szivattyúnak megfelelően vízbe merülve kell működnie.

ع - يجب أن تعمل المضخة الكهربائية وهي غاطسة بشكل ملائم



PT - Aprontar uma protecção contra a falta de água para evitar um eventual funcionamento a seco **(centrais electrónicas ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T)**.

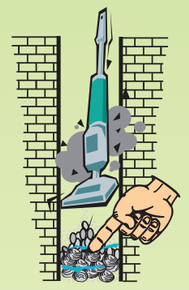
PL - Zapewnij zabezpieczenie przed brakiem wody aby uniknąć pracy pompy na sucho **(zastosuj jeden z elektronicznych paneli zabezpieczających ES..M ES..T, ESC..M ESC..T)**.

CZ - Čerpadlo poskytuje ochranu proti chodu na sucho **(pomocí elektrických řídících jednotek ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T)**.

FI - Hanki suojaus veden puuttumisen varalta estääksesi pumpun käyntiä kuivana **(elektroniset ohjausyksiköt ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T)**.

HU - Gondoskodjon a víz hiányáról elleni védelemről a szárazfutás veszélyének elkerülésére **(elektronikus egységek : ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T)**.

ع - تهيئة وقاية ضد نقص الماء لمنع التعرض للعمل بالجفاف (مركزية إلكترونية **ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T**)



PT - Antes da instalação, limpar o poço da areia e de outras partículas sólidas.

PL - Przed instalacją oczyść odwiert z piasku oraz innych cząstek stałych.

CZ - Před montáží odstraňte všechny nečistoty a jiné pevné částice z vrtu.

FI - Ennen asennusta tyhjennä kaivo hiekasta ja muista kiinteistä hiukkasista.

HU- Az installáció előtt tisztítsa meg a kutat a homoktól és más szilárd részecskéktől.

ع - قبل التركيب، تنظيف البئر من الرمال والذرات الصلبة الاخرى

PT - Não utilizar, em nenhum caso, o cabo de alimentação para transportar ou inserir a bomba no poço. Descer a bomba no poço através de uma corda de suspensão.

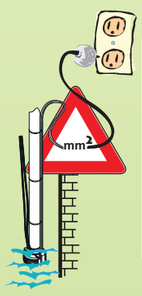
PL - W żadnym przypadku przewód zasilający nie powinien być wykorzystywany do przenoszenia ani do spuszczania pompy do odwiertu. Należy zastosować linkę przymocowaną do pompy w celu jej spuszczenia do odwiertu.

CZ - V žádném případě nesmí být napájecí kabel používán pro přenášení čerpadla nebo při pokládání do vrtu. Vkládání se provádí za použití lana a pomalého spouštění do vrtu.

FI - Älä missään tapauksessa käytä virtajohtoa pumpun kuljettamiseen tai sen asettamiseen kaivoon. Laske pumppu kaivoon narua käyttämällä.

HU - Semmi esetben se használja az elektromos tápkábelt a szivattyú szállítására vagy kútba eresztésére. A kútba való leeresztést függesztő kötéllel végezze.

ع - عدم استعمال سلك التموين لنقل أو إدخال المضخة في البئر أبدا. إنزال المضخة في البئر بواسطة حبل تعليق.



PT - Escolher correctamente a secção do cabo de alimentação com relação ao comprimento, para evitar perdas de tensão.

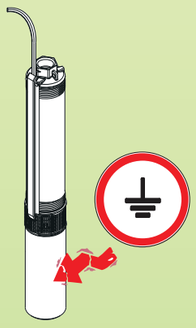
PL - Dobierz przewód zasilający o odpowiedniej średnicy w stosunku do długości aby uniknąć strat napięcia.

CZ - Zvolte vhodný výběr napájecího kabelu se správnými rozměry a jeho délkou, aby se zabránilo ztrátám napětí.

FI - Mitoita virtajohdon halkaisija sen pituuden mukaan estääksesi virtakatkosten syntymistä.

HU - Helyesen méretezze a tápkábelt a hosszúság függvényében a feszültségveszteség elkerülése érdekében.

ع - مناسبة مقطع سلك التموين بالشكل الصحيح بموجب الطول, لتحايد خسارات في الجهد.



PT - Realizar uma ligação à terra eficiente.

PL - Zapewnij odpowiednie uziemienie.

CZ - Zajistěte dobré uzemnění.

FI - Tee kunnollinen maadoitus

HU- Alakítson ki jó védőföldelő csatlakozást.

ع - القيام بوصل أرضي جيّد.

PT - As ligações dos cabos colocados por baixo do nível da água devem ter uma junção vulcanizada para garantir a estanquicidade.

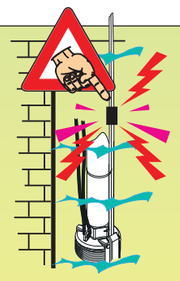
PL - Połączenie przewodów zasilających znajdujących się pod wodą należy wykonać za pomocą wulkanizowanego połączenia, tak aby zapewnić wodoszczelność.

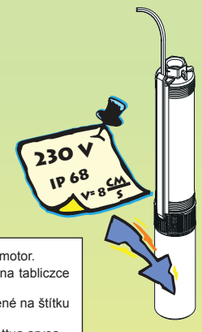
CZ - Kabelové propojení umístěné pod hladinou vody musí mít vulkanizované spoje k zajištění vodotěsnosti.

FI - Vedenpinnan alle asetettujen kaapeleiden liitännöissä on oltava vulkanoitu liitos tiiviyden takaamiseksi.

HU - A vízszint allatti kábelek toldását vulkanizált csatlakozással végezze a hermetikus tömítettség érdekében.

ع - يجب أن تكون لأربطة الأسلاك الموجودة تحت سطح الماء وصلات مفلكنة لضمان ثبات السد المحكم.





PT - A tensão de rede deve corresponder à nominal do motor.

PL - Napięcie zasilające musi być zgodne z podanym na tabliczce znamionowej.

CZ - Síťové napětí musí odpovídat tomu, které je uvedené na štítku motoru.

FI - Verkkovirran on vastattava moottorin kilvessä osoitettua arvoa.

HU - A hálózati feszültség feleljen meg a motor adattábláján feltüntetett értéknek.

ع - قوة الضغط الكهربائي يجب أن تكون متطابقة لما هو مكتوب على لوحة الماتور.

PT - Ligar-se à rede por meio de um interruptor omnipolar com distância entre contactos de pelo menos 3 mm.

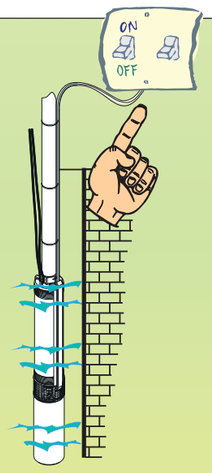
PL - Wykonaj podłączenie do sieci za pomocą wielobiegunowego przełącznik z przerwą między stykami co najmniej 3mm.

CZ - Proveďte připojení k síti pomocí vícepólového spínače s minimální vzdáleností kontaktů 3 mm.

FI - Kytke verkkovirta moninapaista katkaisinta käyttämällä, jossa on vähintään 3 mm:n kontaktiväli.

HU - A hálózathoz többpólusú kapcsolóval csatlakozzon, melynek pólustávolsága legalább 3 mm.

ع - الوصل مع الشبكة عبر فاصل كهربائي شامل القطبية مع مراعاة المسافة بين السلاك ٣ مم كادنى حد.



PT - Instalar um interruptor diferencial de alta sensibilidade (0,03A) como protecção adicional.

PL - Zainstaluj wysokiej czułości wyłącznik różnicowy (0,03A), jako dodatkową ochronę.

CZ - Jako dodatečná ochrana se instaluje vysoce citlivý diferenční spínač (0,03 A)

FI - Asenna erittäin herkkä vikavirtasuojakatkaisin (0.03A) ylimääräiseksi suojaksi.

HU - Kiegészítő védelemként installáljon egy nagyérzékenységű (0.03A) differenciál mágneskapcsolót.

ع - تركيب فاصل مغاير بحساسية عالية (٠,٠٣ A) كحماية الإضافية.

ONLY FOR ACS4 / CS4-S4 / MICRA

PT - Os motores monofásicos devem ser ligados à rede por meio da central **Control Box** equipada com o condensador de marcha e uma protecção amperimétrica que protege o motor de sobrecargas de corrente.

PL - Silniki jednofazowe muszą być podłączone do sieci za pomocą **Control Box** który posiada wbudowany kondensator oraz zabezpiecza przed przeciążeniem oraz nadmiernym natężeniem prądu.

CZ - Jednofázové motory musí být připojeny k síti pomocí řídící jednotky **Control Box**, která obsahuje kondenzátor, ochranu proti přetížení a chrání motor.

FI - Yksivaiheiset moottori on kytkettävä verkkoon Control Box –ohjauskeskuksen kautta, joka on varustettu käyntikondensaattorilla ja amperometrisella suojauksella, joka suojaa moottoria ylivirralta.

HU - Az egyfázisú motorok a Control Box készülék által legyenek a hálózatra kötve mely ellátja az indítókondenzátor szerepét illetve amperes védelmet is nyújt a motornak a túláramtól való védelem érdekében.

ع - المحركات الأحادية الطور يجب أن تربط بالشبكة بواسطة المركزية **Control Box** التي تفرض وجود مكثف تشغيل ووقاية أمبيرومترية التي تحمي المحرك من حالات الفرط في التيار.

PT - Os motores trifásicos devem ser protegidos com protector do motor adequado.

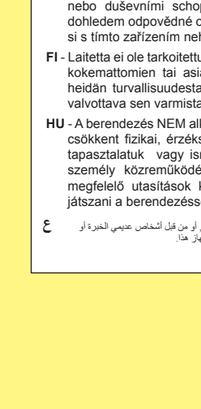
PL - Trójfazowe silniki muszą być zabezpieczone przez specjalne urządzenia ochronne.

CZ - Třífázové motory musí být chráněny pomocí speciálních motorových ochranných spouštěčů.

FI - Kolmivaiheisia moottoreita on suojattava tarkoituksenmukaisilla ylivirtakatkaisimilla

HU - A háromfázisú motorokat megfelelő motorvédelmi berendezéssel kell védeni.

ع - الموتورات ثلاثية الطور يجب أن يكون لها حماية خاصة بها.



PT - Instalação em posição vertical ou horizontal. No caso de instalação horizontal, avaliar se utilizar uma camisa de arrefecimento.

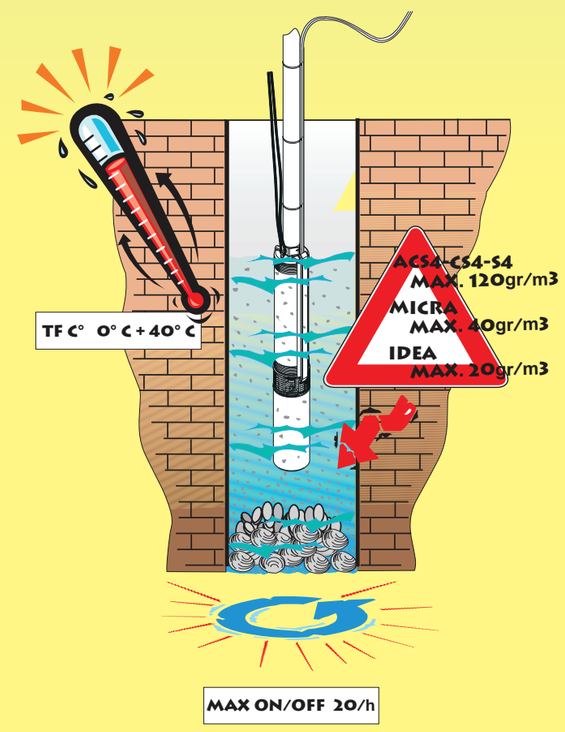
PL - Instalacja w pozycji pionowej bądź poziomej. W przypadku instalacji w pozycji poziomej weź pod uwagę konieczność stosowania płaszcza chłodzącego silnik.

CZ - Instalace ve svislé nebo vodorovné poloze. Je-li instalace vodorovná měla by se zvážit instalace chladícího pláště.

FI - Asentaminen pysty- tai vaakasuoraan asentoon. Jos asennus suoritetaan vaakasuoraan asentoon, harkitse jäähdytysvaipan käyttöä.

HU - Installáció függőleges vagy vízszintes helyzetben. Vízszintes helyzetben való installáció esetén mérlegelje egy hűtőköpeny alkalmazását.

ع - التركيب بالموضع العامودي أو الافقي.
في حالة التركيب الأفقي, الاخذ بعين الاعتبار استخدام معطف تبريدي.



ADVERTÊNCIAS - OSTRZEZENIA - UPOZORNĚNÍ
VAROITUKSIA - FIGYELEMFELHÍVÁSOK - تحذيرات

DADOS TÉCNICOS - DANE TECHNICZNE - TECHNICKÉ ÚDAJE
TEKNISET TIEDOT - MŰSZAKI ADATOK - المعلومات التقنية

APLICAÇÕES - ZASTOSOWANIA - APLIKACE - ASENNUS - ALKALMAZÁSOK - التطبيقات

DAB WATER•TECHNOLOGY

ACS4 - CS4 - S4
IDEA
MICRA

MANUAL DE INSTRUÇÕES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
INSTRUKČNÍ MANUÁL
KÄYTTÖOHJE
UTASÍTÁSOK KÉZIKÖNYVE
دستور العمل استفاده

INSTALAÇÃO - INSTALANCJE - INSTALACE -
KÄYTTÖ - INSTALLÁCIÓ - التركيب

PT - Electrobombas submersas para aplicações na elevação, na pressurização e na distribuição, em instalações hidráulicas civis e industriais. Alimentação de autoclaves e cisternas, sistemas de combate a incêndio e de lavagem, jardinagem, hobbies e sistemas de rega.

PL - Pompy głębinowe do podnoszenia, kompresji i dystrybucją wody w obiektach mieszkalnych i przemysłowych. Do zasilania autoklawów i cystern, do celów przeciw pożarowych, do mycia oraz do systemów nawodnieniowych w domu i ogrodzie.

CZ - Ponořené čerpadlo určené pro zvyšování tlaku a distribuci občanské a průmyslové vody zásobující systémy. Pro napájení autoklávy a cisteren, požárních systémů, mycích zařízení a zavlažovacích systémů.

FI - Upotetut sähköpumput siviili- ja teollisuuskäyttöön tarkoitetuissa nosto-, paineistus- ja jakelusovelluksissa. Autoklaavien ja säiliöiden täyttö, sammutus- ja pesulaitteistot, harrastuskäyttö ja sadetusjärjestelmät.

HU - Merülőszivattyúk vízkiemelésre, nyomásfokozásra és civil/ipari berendezésekkel való vízszolgáltatásra. Autoklávok , víztározók tűzvédelmi tározók, mosóberendezések, hobbi és öntözési célú rendszerek táplálása.

ع - مضخات غاطسة خاصة في تطبيقات الرفع, تكييف الضغط وتوزيع شبكات المياه المدنية والصناعية. تزويد المعاقم والخزانات, أجهزة الاطفاء وهيئات الغسيل, مجال الهوايات وهيئات التروية.

Cod. 60167851 ed. 08/14

PT - O diâmetro do poço deve permanecer constante para permitir uma descida completa sem pressões excessivas.

PL - Średnica studni głębinowej musi być stałe wymiary aby nie powodować nadmiernego ciśnienia.

CZ - Průměr vrtu musí být konstantní, aby jeho celkový sestup byl bez nadměrného tlaku.

FI - Kaivon läpimitan on oltava yhdenmukainen, jotta se voidaan laskea kokonaan alas aiheuttamatta liiallisia puristuksia.

HU - A kút átmérője legyen állandó, hogy lehetővé tegye a teljes lesüllyesztést túlzott nyomások nélkül.

ع - أن يبقى ثابتا ليسمح بالنزول الكامل دون التعرض لضغوط مفرطة.

PT - Distância do fundo do poço ≥ 30 cm. Para IDEA imersão máx. 20 m.

PL - Pompa powinna zostać umieszczona w odległości od dna studni ≥ 30cm. Dla IDEA max. Zanurzenie wynosi 20m.

CZ - Vzdálenost od spodní části vrtu ≥ 30 cm. Pro IDEA max. ponor 20 m.

FI - Etäisyys kaivon pohjasta ≥ 30 cm. IDEAN Max upotus 20 m.

HU- Távolság a kút fenekétől ≥ 30 cm. IDEA Max. Merülési mélysége: 20 cm.

ع - البعد عن قاع البئر يجب أن يكون ٣٠ سم أو اكثر.للنماذج IDEA الغطس على مستوى 20 أمتار.

PT - Série ACS4-CS4-S4-MICRA válvula de retenção integrada. Aconselha-se mais uma válvula na compressão.

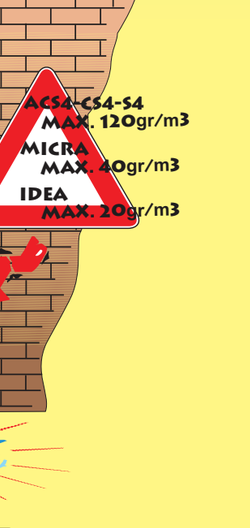
PL - Seria ACS4-CS4-S4-MICRA jest wyposażona w zawór zwrotny. Zaleca się stosowanie dodatkowego zaworu zwrotnego na tłoczeniu.

CZ - Řady ACS4/CS4-S4/MICRA mají integrovaný zpětný ventil. Je doporučeno, aby tento ventil byl u každé dodávky.

FI - Sarjojen ACS4-CS4-S4-MICRA asennettu vastaiskuventtiili. Ylimääräistä painepuolelle asennettavaa venttiiliä suositellaan.

HU - ACS4-CS4-S4-MICRA szériák: beépített visszacsapó szelep. További szelep javasolt a nyomóágban.

ع - نماذج ACS4-CS4-S4-MICRA صمّام تحفظي متكامل.
ينصح بصمّام دفع إضافي.



PT - O cabo eléctrico deve ser fixado com braçadeiras de plástico em cada 2 ou 3 m. ao longo da tubagem de compressão.

PL - Przewód zasilający należy zamocować do rury tłocznej za pomocą plastikowych zapięć co 2 - 3m.

CZ - Kabel motoru musí být přichycen plastovými svorkami každé 2 nebo 3 m podél vedení potrubí.

FI - Virtakaapeli on kiinnitettävä muovikiinnikkeillä 2 tai 3 m välein paineputken pituudelle.

HU - Az elektromos tápkábelt 2 vagy 3 méterenként rögzíteni kell műanyag rögzítőszalagokkal a nyomócső mentén.

ع - سلك الكهرباني للماتور يجب أن يكون مربوط باحزمة بلاستيكية بأبعاد ٢ أو ٣ متر الواحد عن الاخر على طول أنبوب الدفع.

PT - Verificar o sentido de rotação dos motores trifásicos. O sentido correcto fornece uma pressão superior.

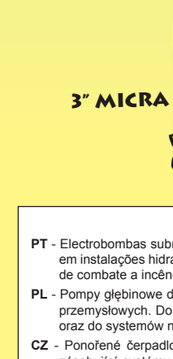
PL - Dla pomp trójfazowych sprawdź kierunek obrotów. Prawidłowy kierunek obrotów zapewnia większe ciśnienie tłoczenia.

CZ - U třífázových motorů kontrolovat směr otáčení. Správný směr otáčení zajistí vyšší tlak.

FI - Tarkista kolmivaihemoottoreiden kiertosuunta. Oikea kiertosuunta lisää painetta

HU - Ellenőrizze a háromfázisú motorok forgásirányát. A helyes forgásirány nagyobb nyomást biztosít.

ع - مراقبة إتجاه الدوران في حالة الموتورات الثلاثية الطور.
الإتجاه الصحيح يعطي ضغط اكبر



PT - Depois de descida a bomba no poço, pô-la em funcionamento com débito reduzido, verificando a absorção de corrente e a pressão relativa.

PL - Po zainstalowaniu pompy w odwiercie należy załączyć ją przy małym wydatku wody, sprawdzając pobór prądu i ciśnienie względne.

CZ - Po spuštění čerpadla do vrtu jej spusťte při nízké rychlosti průtoku a kontrolujte aktuální absorpci a relativní tlak.

FI - Kun pumppu on laskettu kaivoon, käynnistä se alhaisella tehalla ja tarkista virran absorptio ja vastaava paine.

HU - Miután leeresztette a szivattyút a kútba, indítsa be csökkentett szállítási teljesítménnyel, ellenőrizve az áramfelvételt és a hozzátartozó nyomást.

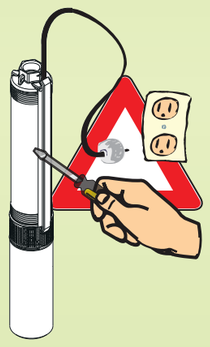
ع - بعد إنزال المضخة إلى البئر, تشغيلها على قدرة منخفضة, ومراقبة قيمة إستيعاب التيار الكهربائي والضغط المتعلق.

Pumpland.ru

PT - A electrobomba só pode ser desmontada por pessoal especializado e qualificado.
PL - Demontaż pompy może być wykonywany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
CZ - Čerpadlo může být demontováno pouze odborným a kvalifikovaným pracovníkem.
FI - Sähköpumpun saa purkaa vain pätevä ja ammattitaitoinen henkilöstö.
HU - Az elektromos szivattyú ne kerüljön szétszerelésre, kivéve, ha a szétszerelést specializált, képzett szakember végzi.
ع - لا يمكن فكّ المضخة إلا من قبل عمّال مختصين ومؤهلين.

PT - Quaisquer modificações não autorizadas previamente isentam o fabricante de toda e qualquer responsabilidade.
PL - Wszelkie zmiany dokonane bez uprzedniego zezwolenia zwalniają producenta od wszelkiego rodzaju odpowiedzialność.
CZ - Případné úpravy bez předchozího souhlasu zbavuje výrobce jakékoliv odpovědnosti.
FI - Mikä tahansa valtuuttamaton muutos saa valmistajalle kuuluvan vastuun raukeamaan.
HU - Mindennemű módosítás mely nincs előzetesen jóváhagyva, felmenti a gyártót valamennyi típusú felelősségvállalás alól.
ع - أي تغيير غير مصرّح به مسبقا، يرفع أي نوع من المسؤولية عن المنتج.

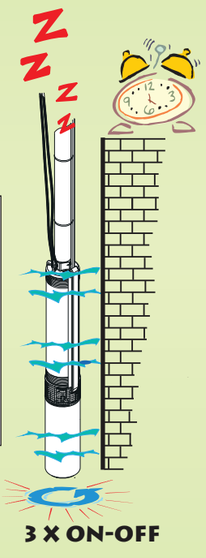
PT - Todas as intervenções de reparação e manutenção devem ser realizadas só depois de desligada a electrobomba da rede de alimentação.
PL - Wszystkie naprawy i konserwacje należy wykonywać tylko i wyłącznie po odłączeniu pompy od zasilania elektrycznego.
CZ - Veškeré opravné a údržbové práce musí být provedeny pouze po odpojení čerpadla od elektrické sítě.
FI - Kaikki korjaus- ja huoltotoimenpiteet on suoritettava vasta sitten kun sähköpumppu on kytketty irti verkkovirrasta.
HU - Valamennyi javítási és karbantartási művelet csak akkor végezhető el, ha előzőleg lekötötte a szivattyút az elektromos hálózatról.
ع - جميع عمليات التصليح والرعاية يجب أن تتم بعد فصل المضخة عن شبكة التموين



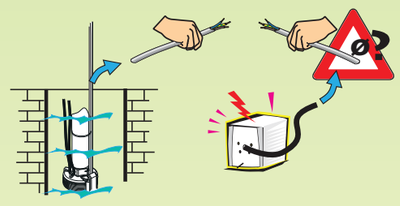
PT - Durante o funcionamento normal, a electrobomba não necessita de nenhum tipo de manutenção.
PL - W normalnej pracy pompa nie wymaga jakiejkolwiek konserwacji.
CZ - Při běžném provozu čerpadlo nevyžaduje žádnou údržbu.
FI - Sähköpumpun normaali käyttö ei vaadi minkään tyyppistä huoltoa.
HU - Normál működés esetén az elektromos szivattyú nem igényel karbantartást.
ع - المضخة، خلال عملها العادي، لا تحتاج إلى أي نوع من العناية.

PT - Aconselha-se a mandar controlar a instalação de 6 em 6 meses por um técnico especializado.
PL - Zaleca się aby instalacja była przeglądana co 6 miesięcy przez fachowca.
CZ - Je doporučeno, aby byl systém jednou za 6 měsíců zkontrolován speciálním technikem.
FI - On suositeltavaa huollattaa laitteisto 6 kuukauden välein ammattitaitoisen teknikon toimesta.
HU - 6 havonta javasolt specializált műszaki szakemberrel ellenőriztetni a berendezést.
ع - ينصح بالكشف عمل الجهاز كل ٦ أشهر من قبل تقني مختص.

PT - No caso de períodos demorados de inactividade, aconselha-se a pôr em funcionamento a bomba 2 ou 3 vezes por mês.
PL - W przypadku długich okresów bezczynności zaleca się uruchomienie pompy 2 lub 3 razy w miesiącu.
CZ - V případě delší nečinnost se doporučuje spuštění čerpadla 2-3x za měsíc.
FI - Jos laite otetaan pois käytöstä pitkiksi ajoiksi, käynnistä pumppu 2 tai 3 kertaa kuukaudessa.
HU - Hosszú idejű inaktív időszak esetén javasolt havi 2 vagy 3 alkalommal beindítani a szivattyút.
ع - في حالات عدم استعمال المضخة لمدة طويلة، ينصح بتشغيلها ٢ أو ٣ مرات في الشهر



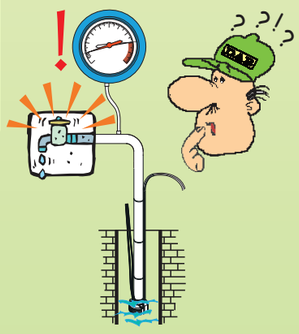
PT - No caso de junção no cabo eléctrico, utilizar um cabo de secção adequada.
PL - W przypadku konieczności przedłużenia przewodu zasilającego należy zastosować przewód o tych samych parametrach, izolacji i możliwie identycznym przekroju.
CZ - V případě společného napájecího kabelu, použijte kabel odpovídající velikosti.
FI - Jos kyseessä on sähköjohtoliitos, käytä halkaisijaltaan sopivan mittaista johtoa.
HU - Az elektromos kábel toldása esetén használjon megfelelő keresztmetszetű kábelt.
ع - في حالة القياو بوصل لسلك الكهرباء، يجب استعمال سلك بمقطع ملائم.



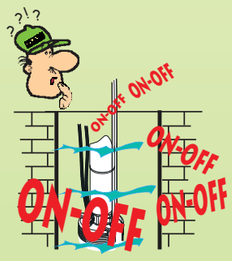
PT - Não é possível efectuar operações nos motores, uma vez que a impermeabilidade é realizada pelo Fabricante.
PL - Nie jest możliwe przeprowadzanie jakichkolwiek prac przy silniku ponieważ jest on szczelnie zamknięty przez producenta (nierozbieralny).
CZ - Je zakázáno provádět jakékoliv práce na motorech, neboť jsou vyráběny nepropustné a mohla by se porušit jejich těsnost.
FI - Minkäänlaista moottoria koskevaa toimenpidettä ei ole mahdollista suorittaa, sillä sen vesitiiviys on tehty valmistajayrityksen toimesta.
HU - Semmilyen beavatkozást nem lehet elvégezni a motoroknál mivel a hermetikus zárás a Gyártó cég által van elvégezve.
ع - لا يمكن القيام بأي عملية على الماتورات لأن عملية عدم قابلية نفوذ المياه تتم من قبل الشركة المنتجة.

PT - A bomba não fornece.
PL - Pompa nie pompuje.
CZ - Samotné čerpadlo nečerpá.
FI - Pumppu ei pumppaa
HU - A szivattyú nem szállít vizet.
ع - المضخة لا توزع الماء

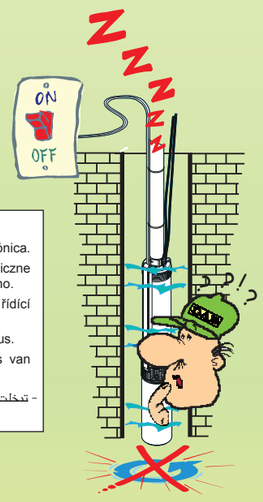
PT - Débito e pressão reduzidos.
PL - Zredukowany wydatek i ciśnienie.
CZ - Snížený průtok a tlak.
FI - Alhainen virtaus ja paine.
HU - Csökkent szállítási teljesítmény és nyomás.
ع - قدرة وضغط منخفض



PT - A bomba arranca e pára frequentemente.
PL - Pompa często włącza się i wyłącza.
CZ - Čerpadlo se často spouští a vypíná.
FI - Pumppu ei käynnisty ja se pysähtyy usein
HU - A szivattyú sűrűn beindul és leáll.
ع - المضخة تعمل وتوقف بتكرار.



PT - O motor não arranca.
PL - Silnik nie włącza się.
CZ - Motor čerpadla se nespustí.
FI - Moottori ei käynnisty.
HU - A motor nem indul.
ع - المحرك لا يعمل.



A
PT - O nível freático baixou.
PL - Obniżenie poziomu wód gruntowych
CZ - Snížení hladiny podzemní vody.
FI - Pohjavesirajan lasku.
HU - Vízszint csökkenés
ع - إنخفاض في مستوى الماء

A
PT - Verificar o sentido de rotação.
PL - Sprawdź kierunek obrotów.
CZ - Kontrola směru otáčení.
FI - Tarkista kiertosuunta.
HU - Ellenőrizze a forgásirányt.
ع - فحص إتجاه الدوران.

A
PT - Verificar o funcionamento da válvula de retenção e as dimensões do reservatório.
PL - Sprawdzić działanie zaworu zwrotnego i wymiary zbiornika.
CZ - Kontrola funkce zpětného ventilu a rozměrů nádrže.
FI - Tarkista takaiskuventtiilien toiminta ja säiliön mitat.
HU - Ellenőrizze a visszacsapó szelep működését és a tartály méreteit.
ع - فحص عمل صمّام التحفظ وحجم الخزان.

A
PT - Funcionamento a seco, se presente a central electrónica.
PL - Jeżeli pompa wyposażona jest w elektroniczne urządzenie sterujące oznacza to tryb pracy na sucho.
CZ - Funkce chodu na sucho pokud jí elektrická řídící jednotka disponuje.
FI - Kuivakäynti jos paikalla on elektroninen ohjauskeskus.
HU - Szárazfutás, ha elektronikus vezérlőberendezés van kiépítve.
ع - تدخلت عملية الحماية ضد العمل بالجفاف، إذا وجدت المركزية الإلكترونية.

B
PT - Válvula de retenção bloqueada.
PL - Zawór zwrotny zablokowany.
CZ - Kontrola blokování zpětného ventilu.
FI - Takaiskuventtiili lukittunut
HU - Visszacsapó szelep megszorult.
ع - صمّام التحفظ لا يعمل

B
PT - Verificar o estado de desgaste da bomba.
PL - Sprawdź stan zużycia pompy.
CZ - Kontrola stavu opotřebení čerpadla.
FI - Tarkista pumpun kuluma.
HU - Ellenőrizze a szivattyú kopottságát.
ع - فحص حالة هلاك المضخة.

B
PT - Verificar eventuais perdas na instalação.
PL - Sprawdź nieszczelności w systemie.
CZ - Kontrola, zda není v systému nějaká netěsnost.
FI - Tarkista mahdolliset laitteistossa esiintyvät vuodot.
HU - Azonosítsa be az esetleges veszteségeket a berendezésnél.
ع - فحص إذا ما كانت موجودة تهريبات في الجهاز.

B
PT - Verificar a presença de todas as fases.
PL - Sprawdź czy są wszystkie 3 fazy.
CZ - Kontrola, zda jsou přítomny všechny fáze.
FI - Tarkista, että paikalla on kaikki vaiheet.
HU -Ellenőrizze, hogy minden fázis megvan-e.
ع - التحقق من وجود جميع المراحل.

C
PT - Bomba entupida por impurezas.
PL - Pompa zatkana zanieczyszczeniami.
CZ - Čerpadlo je ucpané nečistotami.
FI - Pumppu tukossa epäpuhtauksien vuoksi
HU - Eldugult a szivattyú szennyeződés miatt.
ع -المضخة مسدودة بالأوساخ

C
PT - Verificar que as tubagens não estejam entupidas.
PL - Sprawdź, czy przewody nie są zatkane.
CZ - Kontrola, že nejsou ucpané trubky.
FI - Tarkista, että letkustot eivät ole tukossa.
HU - Ellenőrizze, hogy a csővezetékek nem dugultak-e el.
ع - التحقق من أن الأنابيب ليست مسدّدة.

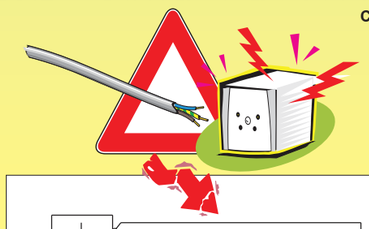
C
PT - Verificar o pressostato e as sondas (se presentes).
PL - Sprawdź czujnik ciśnienia i sondę (jeśli istnieje).
CZ - Kontrola tlakového spínače a snímače (pokud existuje).
FI - Tarkista paineensäädin ja anturit (jos asennettu).
HU - Ellenőrizze a nyomáskapcsolót és a szondákat (ha kiépítettek).
ع - فحص جهاز الضغط والمساير (إذا وجدت).

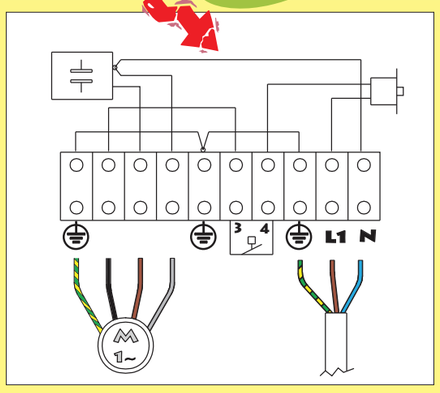
C
PT - Verificar se o motor está sob tensão.
PL - Sprawdź czy silnik jest sprawny.
CZ - Kontrola, zda je motor pod proudem.
FI - Tarkista, että moottorissa on virta.
HU - Ellenőrizze, hogy a motor feszültség alatt van-e.
ع - التحقق من أن المحرّك تحت جهد.

D
PT - Verificar eventuais perdas na instalação.
PL - Sprawdź nieszczelności w systemie.
CZ - Kontrola, zda není v systému nějaká netěsnost.
FI - Tarkista mahdolliset laitteistossa esiintyvät vuodot.
HU - Azonosítsa be az esetleges veszteségeket a berendezésnél.
ع - فحص إذا ما كانت هنالك تهريبات ماء في الجهاز.

ONLY FOR ACS4 / CS4-S4 / MICRA

CONTROL BOX/SUB





PT - 3 - 4: retirar a ligação em ponte e ligar o pressostato ou o flutuador.
PL - 3 - 4: Usunąć zworkę i podłączyć wyłącznik ciśnieniowy lub wyłącznik pływakowy.
CZ - 3 - 4: odstraňte propojku a připojte tlakový spínač nebo plovák.
FI - 3 - 4: ota pois silloitus ja kytke painekytkin tai kelluke.
HU - Távolítsa el az áthidalást (ún. "jumper"-t)és kössön be nyomáskapcsolót vagy úszókapcsolót.
ع - 3 - 4:إزالة الجسر ووصل جهاز الضغط او العوّام.

MANUTENÇÃO - KONSERWACJA - ÚDRŽBA
HUOLTO - KARBANTARTÁS - العناية

DAB PUMPS LTD.
Units 4 & 5, Stortford Hall Industrial Park,
Dunmow Road, Bishop's Stortford, Herts
CM23 5GZ - UK
salesuk@dwtgroup.com
Tel.: +44 1279 652 776
Fax: +44 1279 657 727

DAB PUMPS IBERICA S.L.
Avenida de Castilla nr.1 Local 14
28830 - San Fernando De Henares -
Madrid Spain
info.spain@dwtgroup.com
Ph.: +34 91 6569545
Fax: +34 91 6569676

DAB PUMPS B.V.
Brusselstraat 150
B-1702 Groot-Bijgaarden - Belgium
info.belgium@dwtgroup.com
Tel.: +32 2 4668353
Fax: +32 2 4669218

DAB PUMPS B.V.
Albert Einsteinweg, 4
5151 DL Drunen - Nederland
info.netherlands@dwtgroup.com
Tel.: +31 416 387280
Fax: +31 416 387299

PUMPS AMERICA, INC. DAB PUMPS DIVISION
3226 Benchmark Drive
Ladson, SC 29456 USA
info.usa@dwtgroup.com
Ph. : 1-843-824-6332
Toll Free : 1-866-896-4DAB (4322)
Fax : 1-843-797-3366

DWT South Africa
Podium at Menlyn, 3rd Floor, Unit 3001b,
43 Ingersol Road, C/O Lois and Atterbury,
Menlyn, Pretoria, 0181 South-Africa
info.sa@dwtgroup.com
Tel +27 12 361 3997
Fax +27 12 361 3137

OOO DWT GROUP
100 bldg. 3 Dmitrovskoe highway,
127247 Moscow - Russia
info.russia@dwtgroup.com
Tel.: +7 495 739 52 50
Fax: +7 495 485-3618

DAB PUMPEN DEUTSCHLAND GmbH
Tackweg 11
D - 47918 Tönisvorst - Germany
info.germany@dwtgroup.com
Tel.: +49 2151 82136-0
Fax: +49 2151 82136-36

DAB POLAND - Representative Office
Mokotow Marynarska
Ul. Postepu 15c - 3rd Floor
02-676 Warsaw - POLAND
Tel. +48 223 81 6085

DAB UKRAINE Representative Office
Regus Horizon Park
4M. Hrinchenka St, suit 147
03680 Kiev, UKRAINE
Tel. +380 44 3195943

DAB PUMPS CHINA
No.40 Kaituo Road, Qingdao Economic &
Technological Development Zone
Qingdao City, Shandong Province, China
PC: 266500
info.china@dwtgroup.com
Tel.: +8653286812030-6270
Fax: +8653286812210

DAB PRODUCTION HUNGARY KFT.
H-8800
NAGYKANIZSA, Buda Ernö u.5
HUNGARY
Tel. +36.93501700

DAB
WATER•TECHNOLOGY
DAB PUMPS S.p.A.
Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950
www.dabpumps.com

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE - OSWIADCZENIE - PROHLÁŠENÍ VAKUUTUS - NYILATKOZATOK - شهيدة

MOTORES - SILNIKI - MOTORY - MOOTTORIT - MOTOROK - الموتورات

ACS4/ACS46A -B - C - D / CS4/CS46A - B - C - D
S4/S46A - B - C - D - E - F
IDEA / MICRA

(PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
Nós, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy,** declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que os produtos aos quais esta declaração diz respeito, estão em conformidade com as seguintes directivas:
- 2006/95/CE (Low Voltage Directive)
- 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
- 2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment)
e com as seguintes normas
- EN 60335-1 : 10 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)
- EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)

(PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE
My, **DAB Pompy SpA - Via M. Polo, 14 Mestrino (PD) Włochy,** deklarujemy na naszą odpowiedzialność, że produkty, których dotyczy niniejsza deklaracja są zgodne z następującymi dyrektywami:
- 2006/95/CE (Low Voltage Directive)
- 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
- 2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment).
oraz z następującymi normami:
- EN 60335-1 : 10 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)
- EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)

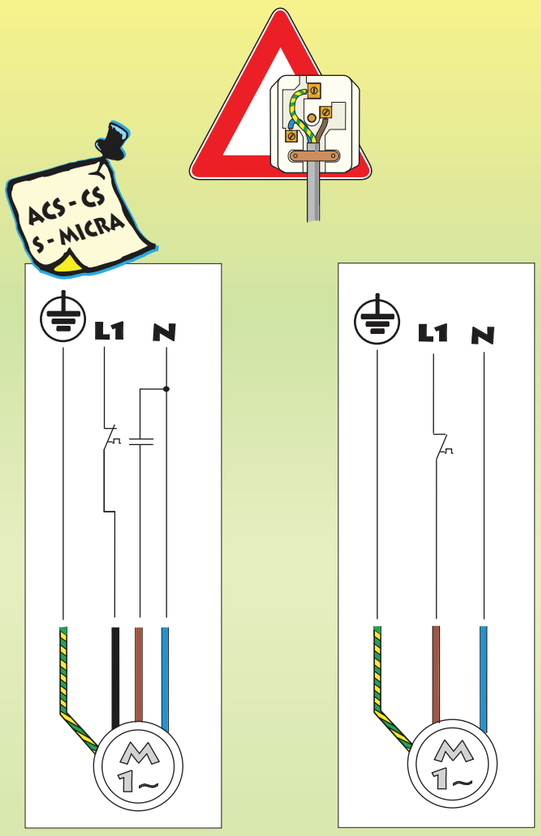
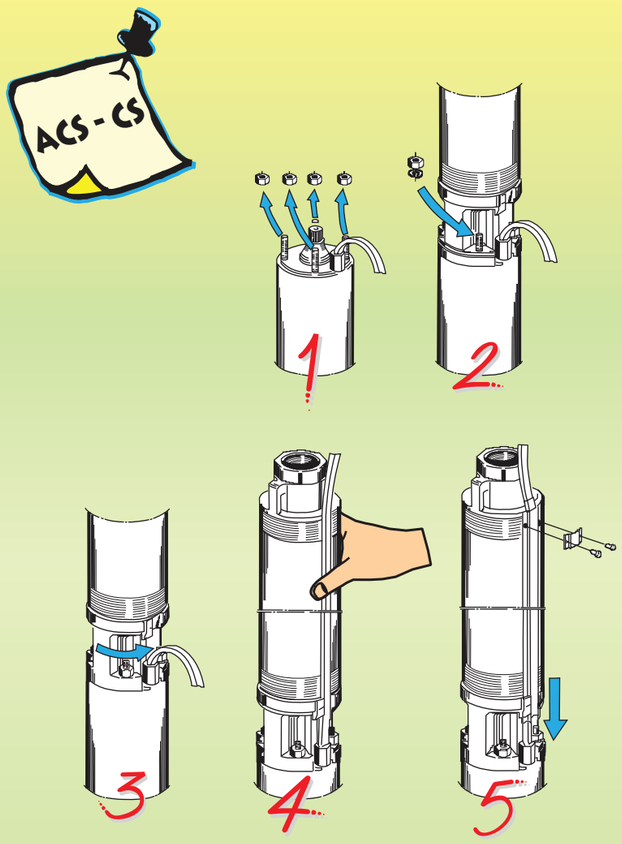
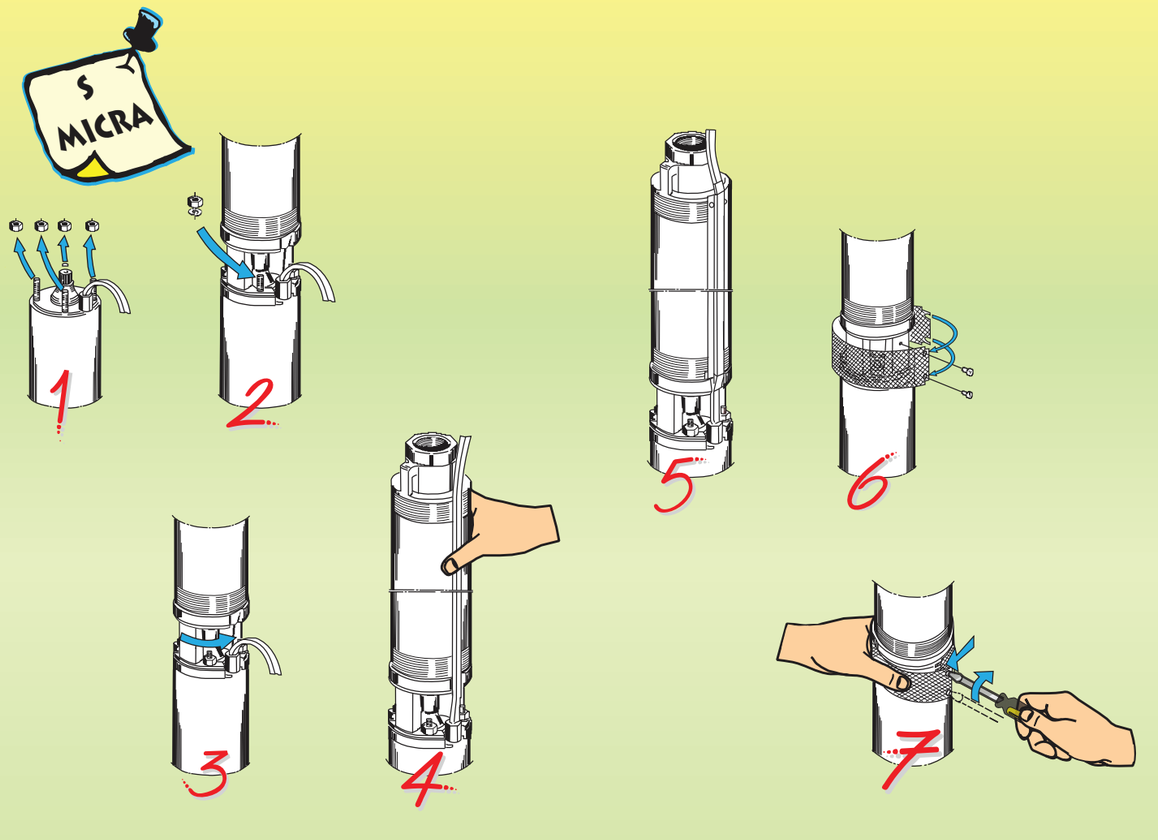
(CZ)PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE
My , **DAB Pumps SpA - Via M. Polo, 14 Mestrino (PD) Itálie,** prohlašujeme na svou odpovědnost, že výrobky, na které se vztahuje toho prohlášení, jsou v souladu s následujícími směrnicemi:
- 2006/95/CE (Low Voltage Directive)
- 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
- 2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment)
a následujícími normami:
- EN 60335-1: 10 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)
- EN 60335-2-41: 05 (Particular Requirements for Pumps)

(FI) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy vakuuttaa omalla vastuullaan, että tämän vakuutuksen alaiset tuotteet täyttävät seuraavien direktiivien asettamat vaatimukset:
- 2006/95/EY (Pienjännitedirektiivi)
- 2004/108/EY (Sähkömagneettinen yhteensopivuus)
- 2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment)
ja seuraavien standardien asettamat vaatimukset:
- EN 60335-1 : 10 (Kotitalouskoneiden ja samankaltaisten sähkölaitteiden turvallisuus)
- EN 60335-2-41 : 05 (Pumppuja koskevat erityiset vaatimukset)

(HU) CE konformitási (szabvány megfelelőségi) nyilatkozat
Mi, a **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy,** kizárólagos felelősségünk mellett kijelentjük, hogy azon termékek, melyekre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő Direktíváknak:
- 2006/95/EY (Pienjännitedirektiivi)
- 2004/108/EY (Sähkömagneettinen yhteensopivuus)
- 2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment)
ezenkívül megfelel a következő szabványoknak:
- EN 60335-1 : 10 (Kotitalouskoneiden ja samankaltaisten sähkölaitteiden turvallisuus)
- EN 60335-2-41 : 05 (Pumppuja koskevat erityiset vaatimukset)

شهادة مطابقة أوروبية(CE)
نحن
DAB Pumps S.p.A. – Via Marco Polo, 14 Mestrino (PD) Italy
نصرّح تحت مسؤوليتنا الخاصة بأن المنتجات
التي إليها توحي هذه الشهادة مطابقة للأنظمة التالية:
2006/95/CE (Low Voltage Directive)
2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment)
وللأنظمة التالية
EN 60335-1 : 10 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)
EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)

Mestrino (PD), 01/01/2014

PT - Últimos dois algarismos do ano de aposição da marcação: 13
PL - Dwie ostatnie cyfry roku, w którym naniesiono oznakowanie: 13
CZ - Poslední dvě číslice určující rok v označení: 13
FI - Merkinnän kiinnittämisvuoden kaksi viimeistä numeroa: 13
HU - A márkajelzés alkalmazásának évére vonatkozó utolsó két számjegy : 13
الرقمان الأخيران من سنة وضع العلامة الاوروبية: 13

Francesco Sinico
Technical Director